

初级中学俄语第五册
教学参考书

初 级 中 学
俄 语 第 五 册
教学参考书

人民教育出版社

初级中学
俄语第五册
教学参考书

哈尔滨师范大学外语系
中学俄语教参编写组编

*

人民教育出版社出版
黑龙江人民出版社重印
黑龙江省新华书店发行
双鸭山市印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 5.25 字数 107,000

1983 年 12 月第 1 版 1984 年 5 月第 1 次印刷

印数 1—16,500

书号 K7012·0547 定价 0.44 元

前 言

本书编写目的是阐述初中俄语第五册教材的编写意图,指出每课的具体要求,给教师提供一些必需的语言知识和参考资料,以便教学中参考使用。

每课的教学要求是根据教学大纲的精神和该课的教学内容拟定的。一般把语言的掌握列为第一项,其次是句式、生词、语法规则的掌握。考虑到各地外语教学情况不一,教学方法不宜划一规定,本书未列“教学建议”一项,每课教学设计可由任课教师根据学生实际自行安排。“参考资料”是针对每课书的教学需要提供的,包括的内容一般有:几个句子的说明,生词和例句,参考译文和练习答案等。有的课还安排了少量必要的语法补充说明。这些补充说明和教学参考资料都是提供教师参考的,不宜全盘向学生讲授。

教材内容和要求

初级中学课本俄语第五册是在全日制十年制学校初中课本俄语第五册(试用本)的基础上修订而成的。供六年制中学或五年制中学初中三年级第一学期使用。俄语课本第五册仍属基础阶段教材。要求通过言语实践掌握基本语法、基本词汇,同时进一步培养语音、语调熟巧和口笔语的运用能力。全书共十五课,结构有两种类型:有语法项目的课由句式、句式操练材料、短文、生词表、语法项目和练习组成;没有语法项目

的课由短文、生词表和练习组成。属于后一类的有第一、六、十、十四、十五课。第一课扼要复习前一学期的语法知识。上列其余各课均为本学期阶段复习课，主要复习各阶段的常用词、句式和语法规则。复习中应侧重语言运用能力的培养。

一、课文和词汇

课文是课本的核心部分。它是语音、语法、词汇的综合运用。每篇课文根据体裁和文字特点确定教学要求，如流利朗读，背诵，对话和复述等，教师可参照这些要求，选择不同的教学方式。全书十五篇课文中包含三十段句式操练材料，掌握这些材料所达到的程度，可视为学生语言运用能力的一种标志。课文中共有 225 个生词。按全学期十七周八十五学时计算，平均每节课约学二——三个生词。只要教学安排得当，这些内容学生是能够熟练掌握的。由于各课生词量不同，各课教学时数也相应地有所不同。单词教学的最终目的是培养学生在言语实践中运用词汇的能力。教学中要注意精讲多练，按教材要求确定词义和用法的讲解范围，以突出言语技能的训练。

二、语法和句式

全书有十课安排了语法项目。首先要求学生熟练掌握句式和句式操练材料，达到能对话，会套用。这是领会和掌握各课语法项目的基础。教学的着眼点要放到具体语言材料的操练和运用上。在掌握句式和句式操练材料的基础上领会和记住语法规则，作到在语言学习中能够举一反三。

三、语音和语调

语音和语调训练是初中俄语教学中贯穿始终的任务。这

方面的知识教学虽已结束,但本学期仍应在问答、朗读、转述等教学活动中注意发音、语调等方面的问题,力求通过以示范、模仿为主的反复操练,提高语音、语调的熟练技巧。只要设备条件许可,在训练中要充分发挥电化设备的作用。

四、练习

练习是每课书的基本组成部分。要有计划地安排课内外练习,以加深、巩固并扩展所学知识、培养听、说、读、写的技能。每课约有十项练习。练习内容包括语法、词汇等方面。练习有偏于机械性的,有偏于活用的。在基本语法教学阶段,特别是词形变化教学阶段,机械性的练习应当重视。这类练习要认真完成,必要时可反复操练,力求实效。

参加本书编写工作的有:杨进(第二、九、十四课)、李素绚(第三、十一课)、汤亚茹(第六、十三课)、宋景韶(第一、八课)、邵德生(第四、十、十二课)、陈玉清(第五、七、十五课)。

全书经李未青、陆德林审定定稿。

由于编者水平所限,本书缺点和错误在所难免,恳望教师们批评指正。

哈尔滨师范大学外语系
中学俄语教学参考书编写组

一九八三年十二月

目 录

前 言.....	2
第 一 课.....	1
第 二 课.....	13
第 三 课.....	24
第 四 课.....	33
第 五 课.....	44
第 六 课.....	54
第 七 课.....	63
第 八 课.....	75
第 九 课.....	88
第 十 课.....	102
第十一课.....	112
第十二课.....	123
第十三课.....	132
第十四课.....	143
第十五课.....	155

第 一 课

教 学 要 求

1. 掌握课文语言材料, 能流利朗读课文, 能回答练习 5 的问题。

2. 记住本课全部生词, 重点掌握 *закаляться, размахивать, оторваться, закрыть, похожий, скоро, никак (не)*。

3. 复习名词单、复数各格, 形容词和物主代词单数各格的变化和用法。

参 考 资 料

1. 几个句子的说明

1) Однажды Олег принёс роман Николая Островского «Как закалялась сталь».

«Как закалялась сталь» 是书的名称, 所以用引号括起来。在句中做 роман 的同位语。Островский 是姓, 变格与 великий 一类的形容词相同。

2) Мать пошла к сыну и увидела: Олег размахивает руками и повторяет:

— Вот так Павка, вот это молодец!

这是一个带直接引语的无连接词复合句。前一部分 мать ... повторяет 也是一个无连接词复合句, 由两个分

句组成。第一个分句中 увидела 是表示感觉意义的动词；第二分句是揭示 увидела 的具体内容的。这两个分句所叙述的是过去发生的事情。后一个分句中的 размахивает 和 повторяет 都是动词现在时形式。这里的现在时动词并不表示说话时正在进行的动作，而是表示和前一分句中的 увидела 同时进行的行为。这类无连接词复合句，朗读时通常使用说明语调，书写时在两个分句之间一般用逗号，有时也可使用破折号。例如：

Утром я увидел: солнце ярко светит. (早晨我看到：阳光灿烂。)

Врач сказал: больной должен принимать это лекарство. (医生说：病人应该服这种药。)

Всем стало ясно: он не выполнит этого задания. (大家明白了：他完不成这项任务。)

直接引语 — Вот так Павка, вот это молодец! 是常见的口语结构。

可以当作无连接词复合句。第一分句为 Вот так Павка, 第二分句为 вот это молодец! 两个分句之间没有原因——结果，或条件——结果关系，第二个分句是对第一个分句内容的补充说明与评价。

вот так (так 无重音)是复合语气词，位于名词之前，具有主观评价意味。句中表示赞叹，还可表示惊讶或鄙视等。如：

Вот так цветы! Какая красота! (多好的花呀，美丽极了！)

Эх, вот так пожар! (哎呀, 好大的火灾呀!)

第二分句中的 *вот это* 带有总括意义, 这里指示语气词 *вот* 更确切和强调了 *это* 的指示意义。*это* 是主语, *молodeц* 是谓语。

这类无连接词复合句两个分句之间可使用逗号, 也可使用破折号, 例如:

Ты совершил подвиг, вот это факт. (你立了功, 这是事实。)

Вы оба приехали — вот это уже совсем хорошо.
(你们俩都来了, 这太好了。)

3) — Сынок, с кем ты разговариваешь? — спросила мать. — Скоро утро, а ты не спишь.

这是一个带直接引语的句子。作者的话 *спросила мать* 插在两个独立的句子中间。这里的 *сынок* 是 *сын* 加指小、表爱后缀 *-ок* 构成的主观评价形式, 在句中做呼语, 所以用逗号把它与其它成分隔开。

Скоро утро, а ты не спишь. 这是由对别连接词 *а* 连接的并列复合句。*Скоро утро* 这种句子, 形式上是现在时, 其实它表示的却是将来时的意义, 相当于 *Скоро начнётся (наступит, придёт) утро.* 这种用现在时形式表示将来时意义的用法, 是表示在说话之后不久一定会实现的行为, 尤其是定向运动动词更常用于此义。这种用法常见于口语, 句中通常都有表示将来时间的状语。例如:

Завтра воскресенье. 相当于 *Завтра будет воскресенье.*

Я скоро уезжаю в Пекин. 相当于 Я скоро уеду в Пекин.

4) Мамочка, я такую интересную книгу читаю, никак не могу оторваться!

这是一个感叹句。句中 Мамочка 是 мама 的词干加表爱后缀 -очк- 构成的主观评价形式, 在句中做呼语。根据该句表达的意义, 可以把它改写为:

Мамочка, я такую интересную книгу читаю, что никак не могу оторваться!

课文中的句子与改写后的句子的区别是: 前者具有口语特点, 没有使用 что。句中的 такую интересную книгу читаю 和 никак не могу оторваться 这两部分, 形式上是并列的, 实际上后一部分是对前一部分所表达的行为性质和程度进行补充说明, 具有结果意味。

这里的 такую (такой 的阴性第四格形式) 是 книгу 的一致定语。指示代词 такой 在这里具有限定和加强语气的作用, 与名词或形容词连用, 表示某种性质或状态的程度, 可译为: “那样的, 那么, 这么; 真(是)”等。如:

Он задал мне такой вопрос, я никак не могу понять! (他向我提出了这么一个问题, 我怎么也不能理解。)

Коля такой хороший мальчик, я его никак не могу забыть. (科利亚是个多么好的孩子, 我怎么也忘不了他。)

5) Да что ты, сын, читаешь?

这是一个简单句。句中的 да 是加强语气词。在会话中常放在句首, 用以加强全句的表现力, 例如:

Да что ты говоришь? (你是在说什么呀?)

Да где я его найду? (我得在哪儿找到他呢?)

Да иди скорее! (你可快走吧!)

6) Мама, я хочу во всём быть похожим на Павку.

这是一个简单句。句中 хочу быть похожим 为谓语。它由动词合成谓语(助动词 хочу + 不定式 быть)与静词性合成谓语(系词 быть + 表语 похожим)两部分构成,因此,可称为混合性谓语,例如:

Я хочу быть учителем русского языка. (我当俄语教师。)

Мальчик мечтает стать лётчиком. (男孩幻想成为飞行员。)

课文句中的 на Павку 是形容词 похожий 要求的间接补语。

2. 生词和例句

1) закаляться — закалиться 锻炼,磨练

солдат ~, армия ~, партия ~, молодёжь ~, здоровье ~, характер ~, дружба ~, ~ в борьбе, ~ в боях, ~ в работе, ~ в труде, ~ на войне, ~ на фронте

Наша армия закалилась в боях. (我们的军队在战斗中经受了锻炼。)

В труде закаляется не только здоровье человека, но и воля. (在劳动中不仅可以锻炼人的身体,而且可以磨

练意志。)

Наша дружба закалилась в общей борьбе. (我们的友谊在共同的斗争中锻炼得更加牢固。)

2) за (坐、站)到……旁

сесть ~ стол, садиться ~ парту, сесть ~ рояль

Гости сели за стол и начали обедать. (客人们坐到桌旁开始吃午饭。)

Учительница села за письменный стол и стала проверять домашние задания учеников. (女教师坐到桌旁,开始批改学生的家庭作业。)

Когда ученики сели за парты, учитель начал урок. (当学生在课桌旁坐好的时候,教师便开始上课。)

3) размахивать 来回摆动,晃来晃去

~ руками, ~ платком, ~ флажком, ~ шашкой

Больной сегодня чувствует себя лучше. Вот он размахивает руками, медленно ходит по комнате. (病人今天感到好一些。他摆动着两只胳膊,在屋里慢慢地来回走着。)

Елизаров шагал широко и размахивал руками. (叶利扎罗夫迈着大步,挥动着两只胳膊。)

Дедушка размахивал палкой и сердито кричал на Алёшу. (外祖父摇晃着棍子,生气地对阿廖沙喊着。)

4) скоро

(1) 快,赶快,迅速地,急速地(此义现代俄语中很少用)

~ говорить, ~ писать, ~ бежать

Рука его быстро ходила по бумаге: он писал очень скоро. (他的手在纸上很快地移动着,他写得很快。)

(2) 很快(就), 不久(就)

~ прийти, ~ приехать, ~ вернуться, ~ кончить,
~ наступить

Учебный год скоро кончится, у детей начнутся каникулы. (学年很快就要结束了, 孩子们的假期就要开始了。)

Уже половина девятого, магазин скоро закроют. (已经是八点半钟了, 商店很快就要关门了。)

Зима кончается, скоро весна. (冬天即将结束, 春天就要来临。)

скоро 与 быстро 的区别:

скоро 说明时间, 表示经过很短的时间后就……, 在句中做时间状语, 回答 когда? 的问题; 而 быстро 说明行为方法, 表示行为进行的速度, 在句中做行为方法状语, 回答 как? 的问题, 试比较:

Поезд скоро придёт. (火车很快就要来了。) 句中 скоро 回答的问题是 Когда придёт поезд? (火车什么时候来?)

Поезд идёт быстро. (火车走得很快。) 这里 быстро 回答的问题是 Как идёт поезд? (火车的速度怎样?)

但表示行为在很短时间内完成或达到某种结果时, 两词的意义很近, 在句中一般可以替换, 例如:

Хорошо, что ты так быстро (скоро) привык к

новой работе. (对新的工作你这么快就习惯了, 这很好。)

Я быстро (скоро) дочитаю. (我马上读完。)

Так быстро (скоро) я не смогу вернуть тебе журнал. (我不能这么快还你杂志。)

5) никак (не) (用于否定句)怎么也(不), 无论如何也(不), 决(不)

~ не понять, ~ не выполнить, ~ не увидеть, ~ не написать, ~ не прийти, ~ не дать, ~ не согласиться

Я никак не могу понять этого вопроса. (我怎么也不理解这个问题。)

Если ты не расскажешь мне, то я никак не уйду отсюда. (如果你不讲给我听, 我无论如何也不离开这里。)

Такое трудное задание вы никак не выполните за два дня. (这样艰巨的任务你们两天是完不成的。)

6) отрываться — оторваться

(1) [只用第三人称] (由于受外力而)脱落, 掉下

пуговицы ~, ножка стула ~, листья на дереве ~, рукав ~

У мальчика на пальто оторвалось много пуговиц. (男孩的大衣上掉了许多纽扣。)

Эту рубашку сегодня надеть нельзя: у неё оторвался рукав. (这件衬衫今天不能穿, 它的一只袖子掉了。)

(2) от кого-чего 离开, 不再接触, 脱离; 失去联系

~ от окна, ~ от машины, ~ от жизни, ~ от

принодства, ~ от друзей, ~ от масс, ~ от коллектива

Лодка оторвалась от берега и быстро поплыла по течению. (小船离开河岸, 顺流飞驰而下。)

Самолёт оторвался от земли и полетел на юг. (飞机离开地面向南方飞去。)

Нам никогда нельзя отрываться от народных масс. (我们任何时候都不能脱离人民群众。)

(S) от чего 放下工作; 停止(某一行)

~ от работы, ~ от занятий, ~ от книги, ~ от пера, ~ от обеда

Уже пора обедать, но он не мог оторваться от книги. (已经是吃午饭的时候了, 可他还不能放下手中的书。)

От такой интересной книги, как «Рассказ о сыне», я никак не могу оторваться! (像《儿子的故事》这样有趣的书我怎么也放不下。)

Отец на миг оторвался от работы: пошёл к телефону. (父亲停了一会儿工作, 去接电话。)

7) закрывать — закрыть

(1) кого-что, чем 遮蔽, 盖上, 罩住

~ лицо (глаза, рот) руками

Ночью стало холодно, и раненого закрыли шубой. (夜间开始冷了, 把皮大衣盖在伤员身上。)

Девочка так испугалась, что руками закрыла и глаза и уши. (小女孩吓坏了, 她用手捂住了眼睛和耳朵。)

(2) что 关上, 合上, 闭上

~ дверь, ~ окно, ~ ворота, ~ шкаф, ~ чемодан, ~ сумку, ~ книгу, ~ тетрадь, ~ журнал, ~ словарь

Мать вышла из комнаты и закрыла дверь. (母亲走出房间, 把门关上了。)

Пожалуйста, закройте за собой дверь! (请随手关门!)

Паша закрыл книгу и стал читать текст наизусть. (帕沙合上书, 便开始背诵课文。)

8) похожий 相似的, 类似的, 像……的, 类似……的

~ на мать, ~ на отца, ~ на героя

Мальчик решил стать героем, похожим на Олега Кошевого. (男孩决心成为一个像奥列格·科舍沃伊那样的英雄。)

Саша очень похож на своего отца. (萨沙很像自己的父亲。)

Эти два брата похожи друг на друга, как две капли воды. (这哥俩长得像两滴水那样相似。)

3. 参考译文

课文

奥列格爱戴的英雄

有一天, 奥列格带回来一本尼古拉·奥斯特洛夫斯基的长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。大家都睡觉了。奥列格走到

自己的房间，坐到桌前便读起来。母亲突然听到儿子房间里在大声谈话。

母亲来到儿子身旁，看见奥列格正挥舞双臂，反复地说道：

“好一个巴甫卡，真是个好样的！”

“儿子，你在和谁谈话？”——母亲问：“天快亮了，你还不睡觉。”

“亲爱的妈妈，我在读一本非常有趣的书，怎么也放不下了！明天你也读一读这本书，好吗？然后我们在一起朗读。”

“儿子，告诉我，你读的是什么书呢？”

“妈妈，我在读《钢铁是怎样炼成的》。”

“噢，这可是一本非常好的书，”——母亲笑了一下说：“保尔·柯察金也是我爱戴的英雄。我们一定一起读一读。”

奥列格放学后，母亲和他一同读奥斯特洛夫斯基的小说。后来，关于巴甫卡他们谈论了好久。奥列格合上书说道：

“妈妈，我在各方面都要像巴甫卡那样。”

4. 练习参考答案

练习 6

1) Однажды Олег принёс замечательный роман домой.

2) Он прошёл в свою комнату и начал читать.

3) Она читает (читала) очень интересную книгу и никак не может (могла) оторваться.

4) Мать стала с сыном читать Островского.

5) Мы долго говорили о любимом герое.